

**AUSTRALIA** marvelox pty ltd., 36-40 bendix drive, clayton VIC, 3168, ortovox@marvelox.com  
**AUSTRIA** ortovox vertriebsges. m. b. h., obere klaus 176, 8970 schladming, office@ortovox.at  
**BULGARIA** odyssea-in, 20-V stamboliiski blvd., 1000 Sofia, odyssea@omega.bg  
**CANADA** ortovox canada ltd., 4610 bowness road NW, calgary, AB, T3B 0B3, info@ortovox.ca  
**CZECH REPUBLIC** sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz  
**DENMARK** fritidsagenten a/s, lejrvej 23 A, 3500 vaerloese, info@fritidsagenten.dk  
**FINLAND** suomen kiipeilytekniikka oy, viertolantie 2-4b, 00730 helsinki, info@kiipeilytekniikka.com  
**FRANCE** (S. BeNeLux) alizes sarl, z.a.c. de l'échangeur, 73100 grésy-sur-aix, contact@alizes-montagne.com  
**GERMANY** ortovox service center, kapellenstraße 5, D-92245 kümmersbruck-moos, ortovox@ortovox.com  
**GREAT BRITAIN** noble custom, 26 chrich street, LE126TX Loughborough, dave@noblecustom.co.uk  
**ICELAND** utilif, hagasmári 1, 201 Kópavogi, utilif@utilif.is  
**INDIA** lotus machines ltd., lotus house 1059, 160002 chandigarh, sales@securityequipment.com  
**ITALY** outback '97 s.r.l., via baertsch, 4, 24124 bergamo, ortovox@outback.it  
**JAPAN** magic mountain co. ltd., 2-8-5 nobidome, niiza city, saitama 352-0011, magic@oregano.ocn.ne.jp  
**NEW ZEALAND** marvelox adventure, 27 heywards road, clarkville, RD 2 Kaiapoi, 7692 christchurch, ortovox@marvelox.com  
**NORWAY** sport sensation as, grini naeringspark 17, 1361 osteras, post@ortovox.no  
**POLAND** tatra trade s.c., ul.droga na Bystre 2a, 34-500 zakopane, tatratrade@tatratrade.com.pl  
**RUSSIA** alpex, malaya pereyaslavskay ul. 7, stroenie 14, 129110 moscow, alpex@risk.ru  
**SLOVAKIA** sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz  
**SLOVENIA** iglu sport d.o.o., trzaska 135, 1000 ljubljana, iglu@iglusport.si  
**SPAIN** extrem izadi distribución, raquel fernández, ctra. mijadas zorita 15, 10.133 escurial (cc), extremizadidistribucion@telefonica.net  
**SWEDEN** outside scandinavia ab, langgatan 56, 82230 alfta, inside@outside.se  
**SWITZERLAND** fastyle sa, route de la venoge 3, 1026 echandens/denges, alexandre@fastyle.ch  
**TAIWAN** uranus international ltd., 3f, no. 3, alley 8, lane 45, baohsing road, hsin tien city, 231 Taipei County, uranusep@ms51.hinet.net  
**USA** ortovox usa inc., 455 irish hill road, hopkinton, NH 03229, ortovoxusa@aol.com

**LAWINEN-VERSCHÜTTETEN-SUCHGERÄT**  
**AVALANCHE TRANSCEIVER**  
**APPAREIL DE RECHERCHE DE VICTIMES D'AVALANCHE**  
**LOCALIZZATORE A.R.V.A.**  
**APARATO DE BÚSQUEDA DE VÍCTIMAS DE AVALANCHAS**



**d3**  
**DIGITAL**

Änderungen vorbehalten 08/2007 Subject to alteration 08/2007

[www.ortovox.com](http://www.ortovox.com)

**GEBRUCHSANLEITUNG**  
**MANUAL**  
**MODE D'EMPLOI**  
**ISTRUZIONI PER L'USO**  
**INSTRUCCIONES DE USO**



**ORTOVOX**

## SOMMARIO

Componenti e comandi operativi	63
Dati tecnici	64
Dichiarazione europea di conformità	64
Guida rapida	65
Equipaggiamento di sicurezza	68
Istruzioni per l'uso	69
Come indossare la custodia	69
Accensione del localizzatore A.R.V.A.	69
Trasmissione, ricezione, commutazione d'emergenza	70
Verifica di funzionamento prima dell'escursione	71
Ricerca	72
Ricerca primaria	73
Ricerca secondaria	74
Localizzazione di precisione	75
Sistema di ricerca a 90°	75
Ricerca con sistema a tre cerchi	76
Ricezione d'emergenza	78
Sostituzione delle batterie	79
Separazione della custodia	79
Stoccaggio, garanzia, assistenza	80
Indirizzi dei centri assistenza	104

**www.ortovox.com**

Informazioni aggiornate dei servizi prevenzione valanghe!

**Localizzare in modo veloce, semplice e preciso**, questo è il vantaggio decisivo del localizzatore A.R.V.A. d3 ORTOVOX. La ricerca e l'immediato soccorso da parte dei compagni muniti di localizzatori A.R.V.A., sonde e pale sono spesso l'unica possibilità di sopravvivenza qualora si sia travolti da una valanga. Quando si ricorre all'aiuto del soccorso organizzato è sovente troppo tardi! Ascoltate i bollettini del servizio informazioni valanghe e scegliete percorsi sicuri e adatti alle condizioni. Portate quindi sempre con voi il localizzatore A.R.V.A. d3 ORTOVOX e l'indispensabile equipaggiamento di sicurezza ORTOVOX: pala e sonda. Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso, esercitandovi all'uso del vostro d3 ripetendo più volte le necessarie operazioni e la procedura di localizzazione.

Per ogni genere di informazioni sui prodotti ORTOVOX e sulla sicurezza (Campi e sistemi di addestramento A.R.V.A.) consultate il nostro sito internet [www.ortovox.com](http://www.ortovox.com)

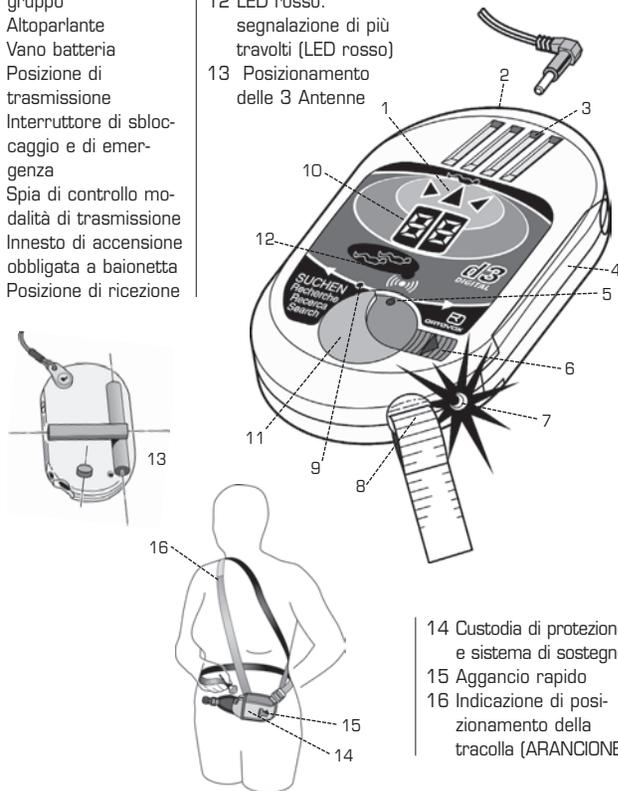
Oppure contattateci all'indirizzo e-mail [ortovox@ortovox.com](mailto:ortovox@ortovox.com); [ortovox@outback.it](mailto:ortovox@outback.it) (per specifiche richieste in lingua italiana)

ORTOVOX vi augura di vivere le più entusiasmanti e sicure escursioni!

## COMPONENTI E COMANDI OPERATIVI

- 1 Frecche digitali ottiche indicanti la direzione di ricerca
- 2 Collegamento auricolari per ricerca in gruppo
- 3 Altoparlante
- 4 Vano batteria
- 5 Posizione di trasmissione
- 6 Interruttore di sbloccaggio e di emergenza
- 7 Spia di controllo modalità di trasmissione
- 8 Innesto di accensione obbligata a baionetta
- 9 Posizione di ricezione

- 10 Finestra display/indicatore digitale della distanza
- 11 Commutatore di ricezione
- 12 LED rosso: segnalazione di più travolti (LED rosso)
- 13 Posizionamento delle 3 Antenne



- 14 Custodia di protezione e sistema di sostegno
- 15 Aggancio rapido
- 16 Indicazione di posizionamento della tracolla (ARANCIONE)

## DATI TECNICI

**MODELLO:** ORTOVOX d3

**FUNZIONI:** digitali (apparecchio a tre antenne)

**INVOLUCRO:** ergonomico, impermeabile, resistente agli urti

**DIMENSIONI:** 130 x 80 x 25 mm

**FREQUENZA:** 457 kHz; tolleranza della larghezza di banda di ricezione: + 200 Hz (il modello d3 è compatibile quindi con qualsiasi localizzatore A.R.V.A. monofrequenza, senza limitazioni).

**PORTATA DI RICEZIONE digitale:** fino a 40 mt.; l'elavata portata di ricezione viene conseguita mediante due antenne di dimensioni simili disposte sugli assi x e y.

**LARGHEZZA DEL CORRIDOIO DI RICERCA:**

fino a 30 mt

**ESCURSIONE TERMICA SUPPORTATA:**

da -20° C a +45° C

Qualora il localizzatore si bagnasse **non** asciugarlo utilizzando fonti di calore diretto che potrebbero causare danni permanenti.

**BATTERIA:** : 2 stilo alcaline AA LR6 mignon 1,5 Volt E91 AM3

**AUTONOMIA**

**IN TRASMISSIONE:** ca. 300 ore

**IN RICEZIONE:** ca. 40 ore

**AURICOLARI (opzionali):** jack da 3,5 mm

(min. 32 Ohm); auricolari stereo

**PESO:** ca. 230 gr. incl. batterie e fettuccia compresi; custodia comfort ca. 120 gr

Il localizzatore ORTOVOX d3 soddisfa e supera i criteri imposti dalla normativa europea EN 300 718.

## DICHIARAZIONE EUROPEA DI CONFORMITÀ

Produttore:

**X-log Elektronik GmbH**

Responsabile:

**Herr Nowotny,  
Bahnhofstr. 95,  
D-82166 Gräfelfing**

dichiara che il prodotto:

Tipo: **ORTOVOX**

Modello: **d3**

Scopo di impiego:

**Ricerca di vittime di valanga**

è conforme ai requisiti essenziali secondo quanto previsto dall'articolo 3 della direttiva R&TTE 1999/5/EC, tenendo conto delle condizioni di uso a cui è destinato il prodotto e che le norme indicate in basso sono state applicate:

**1. Salute**

(articolo 3.1.a della direttiva R&TTE)

Norma/e applicata/e:

ETS 300 718 Edizione: 05/01

**2. Sicurezza**

(articolo 3.1.a della direttiva R&TTE)

Norma/e applicata/e:

ETS 300 718 Edizione: 05/01

**3. Compatibilità elettromagnetica**

(articolo 3.1.b della direttiva R&TTE)

Norma/e applicata/e:

ETSI EN 300 718-1

Edizione : 05/01

**4. Uso efficiente dello spettro radioelettrico**

(articolo 3.2 della direttiva R&TTE)

Norma/e applicata/e:

ETSI EN 300 718-2

Edizione : 05/01

**5. Compatibilità elettromagnetica e questioni relative allo spettro delle radiofrequenze (ERM)**

(articolo 3.3.e della direttiva R&TTE)

Norma/e applicata/e:

ETSI EN 300 718-3

Edizione 2004/02

**Gräfelfing, 09/07/2007**

(luogo e data della dichiarazione di conformità)

**p. p. Andrea Reintges**

(Nome)

## GUIDA RAPIDA PER IL LOCALIZZATORE A.R.V.A. ORTOVOX d3

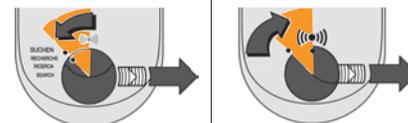
### 1. Accensione e trasmissione:

Inserire l'innesto di accensione a baionetta (8), premere leggermente e contemporaneamente ruotarlo di un quarto di giro (90°). La spia di controllo della modalità di trasmissione (7) lampeggia. L'apparecchio è pronto per l'uso e avvia la trasmissione.



### 2. Ricezione = Ricerca:

Spostare l'interruttore di sbloccaggio (6) verso destra, ruotare il commutatore di ricezione (11) verso sinistra e bloccare l'interruttore a scatto (6). Quando la sigla "CH" scompare dal display, l'apparecchio d3 è pronto per la ricezione.

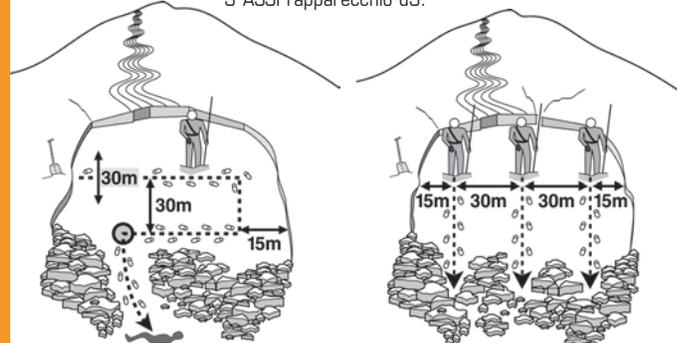


### 3. Commutazione in trasmissione:

Spostare l'interruttore a scatto (6) verso destra. Il commutatore di ricezione (11) ritorna automaticamente nella posizione di trasmissione (5) bloccata. L'apparecchio d3 avvia la trasmissione e la spia di controllo della modalità di trasmissione lampeggia.

### RICERCA PRIMARIA (= ricerca del primo segnale):

In caso di ricerca esplorare la zona secondo corridoi di ricerca di ca. 30 mt. Al fine di ottenere una buona posizione di copertura, RUOTARE LENTAMENTE SUI 3 ASSI l'apparecchio d3.



### RICERCA SECONDARIA:

Se la distanza dal segnale di trasmissione è di 40 mt., sul display (10) appare l'indicazione digitale 40, la freccia centrale (1) lampeggia e indica la direzione da seguire, mentre il segnale acustico emesso dall'altoparlante conferma il risultato della ricerca. RUOTANDO il localizzatore d3 determinare la distanza e spostarsi in questa direzione. Al fine di ottenere risultati di ricerca precisi, orientare il localizzatore in modo continuo e costante.

**Nell'avvicinamento all'obiettivo, i movimenti del localizzatore per l'individuazione della traccia di ricerca più diretta devono essere più lenti e precisi**



Meno di 2 mt.:  
Localizzazione di precisione con indicatore digitale della distanza!

Tra 40 e 2 mt.:  
Ricerca secondaria. La freccia indica la direzione da seguire. Indicazione numerica della distanza!

Ricerca del primo segnale a 40 mt. di distanza del travolto

### Allontanamento **INIZIO** dalla traccia corretta:

In caso di allontanamento dalla traccia corretta, una delle due frecce indicanti la direzione (1), la destra o la sinistra, si illumina di verde e segnala la direzione corretta.

### Conferma della direzione:

La freccia centrale (1) si illumina per confermare la traccia corretta. Inoltre, l'avvicinamento al travolto viene segnalato da una sequenza di impulsi acustici di velocità crescente. **Alla distanza di circa 2 mt. Dal travolto le 3 frecce direzionali si spengono.** Ciò indica al soccorritore che si trova a una distanza ridotta (ca. 2 mt.) dalla vittima e che si deve operare a contatto del manto nevoso.

### LOCALIZZAZIONE DI PRECISIONE:

Le tre antenne di ricezione del localizzatore d3 facilitano e rendono più accurata la localizzazione di precisione.

Il numero più piccolo indicato nella finestra del display (10) indica il punto e la profondità di ritrovamento. Per effettuare una localizzazione di precisione utilizzare la sonda. Per facilitare l'orientamento, posizionare la sonda rivolta verso la direzione di ricerca orizzontalmente sulla superficie nevosa. Marcare su di essa il punto che presenta il numero minimo. Verificare, spostando a destra e a sinistra della sonda il localizzatore d3. L'obiettivo è raggiunto se sul display appare il numero minore.

**IMPORTANTE:**  
**Durante la localizzazione di precisione non ruotare, né rovesciare il localizzatore d3.**



Meno di 2 mt.:  
Localizzazione di precisione con indicatore digitale della distanza!

### NOTA IMPORTANTE!

I localizzatori A.R.V.A. di ORTOVOX devono essere utilizzati come supporto per la ricerca di vittime di valanghe! Le escursioni in aree a rischio di valanga sono potenzialmente pericolose e ad esse devono prendere parte solamente persone esperte. Il corretto utilizzo di un localizzatore A.R.V.A. richiede un opportuno addestramento e un esercizio continuo. Ricordatevi di indossare il localizzatore A.R.V.A. applicato sul corpo sotto almeno uno strato di abbigliamento. ORTOVOX raccomanda vivamente di leggere attentamente le istruzioni per l'uso del dispositivo. Portare sempre con sé una pala e una sonda nel caso in cui si decida di addentrarsi in un'area a rischio di valanga lontana dalla pista ed evitare escursioni solitarie. Programmare le proprie attività fuori pista sulla base del bollettino valanghe più aggiornato della relativa area: [www.ortovox.com](http://www.ortovox.com) Prima di addentrarsi in un'area a rischio di valanga, è opportuno accertarsi che tutti i localizzatori A.R.V.A. funzionino correttamente e che le batterie siano in buono stato. L'apparecchio d3 soddisfa le più rigide esigenze di sicurezza garantendo un'operatività chiara e semplice grazie al preciso funzionamento digitale. Il controllo mediante microprocessore consente di effettuare ricerche in tempi brevi.

Il funzionamento e l'efficienza (batterie del localizzatore A.R.V.A.) dell' **EQUIPAGGIAMENTO DI SICUREZZA** devono essere verificati il giorno precedente all'escursione sciistica programmata.

*Tempo medio necessario per liberare un travolto da uno spessore di neve di ca. 1 mt.*

Localizzatore A.R.V.A., sonda e pala 11 minuti	
Localizzatore A.R.V.A. e pala 25 minuti	
Solo localizzatore A.R.V.A. mani, sci, snowboard 1-2 ore	

Figura: Dominique Sturmpest

La figura mostra il funzionamento dell'equipaggiamento di sicurezza in caso di travolgimento di una persona a 1 mt. di profondità

#### L' EQUIPAGGIAMENTO DI SICUREZZA DI UN SINGOLO SOCCORRITORE È COMPOSTA DA:

##### Apparecchio di ricerca vittime di valanga (localizzatore A.R.V.A.)

Essere in possesso di un localizzatore A.R.V.A. non è sufficiente. Ogni escursionista deve infatti conoscere bene l'apparecchio e utilizzarlo regolarmente. (Per ulteriori informazioni consultare l'indirizzo [www.ortovox.com](http://www.ortovox.com))

##### Pala da neve

Un efficace e pronto disseppellimento dei travolti è possibile solo se si è provvisti di una pala.

##### Sonda

Solo con una sonda è possibile effettuare un'individuazione il più possibile rapida e precisa mediante localizzazione di precisione.

**Set per il primo soccorso** Per la prima assistenza degli infortunati

**Sacco da bivacco** Protegge da ipotermia ed è utile per il trasporto dei feriti

**Equipaggiamento ausiliario** per una maggiore sicurezza

**Telefono cellulare** - per il coordinamento dei soccorsi

**Si ritiene indispensabile che ogni escursionista disponga di un localizzatore A.R.V.A. applicato sul corpo, di una pala e di una sonda nello zaino**

## ISTRUZIONI PER L'USO

### COME INDOSSARE LA CUSTODIA

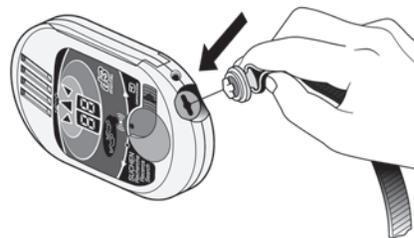
Infilare la fettuccia della cintura di sicurezza della custodia nell'inserto arancione (15) con la scritta "SPALLA" (tracolla) e passare la fettuccia sopra alla testa e alla spalla. Far girare l'estremità libera della cintura dietro la schiena insieme all'innesto di accensione a baionetta (8) e collegare quest'ultimo all'apparecchio. La forma ergonomica del localizzatore d3 è basata sulla forma del corpo, perciò occorre che l'apparecchio sia indossato con il lato concavo raffigurante il display verso l'interno.



### ACCENSIONE DEL LOCALIZZATORE A.R.V.A.

Impostare il commutatore di ricezione (11) sulla posizione di trasmissione (5).

Inserire l'innesto di accensione a baionetta (8) nell'apertura dell'involucro del localizzatore d3. A questo punto, premere leggermente l'innesto e farlo ruotare di un quarto di giro (90°) fino a farlo scattare in posizione. La spia di controllo della modalità di trasmissione (7) comincia a lampeggiare. Il localizzatore d3 avvia la trasmissione.



## TRASMISSIONE, RICEZIONE, COMMUTAZIONE D'EMERGENZA

### Trasmissione:

Dopo l'accensione nella finestra del display (10) viene visualizzata una schermata test. Per dieci secondi viene visualizzata la capacità delle batterie disponibile in percentuale (99-01).



L'indicatore della batteria nella finestra del display comincia a lampeggiare una volta che la capacità residua scende al 10%. Successivamente l'indicatore scompare per il risparmio delle batterie. (Il raggiungimento della capacità residua pari al 10% richiede la sostituzione delle batterie!) Lampeggio costante della spia di controllo della modalità di trasmissione (7).



L'apparecchio è pronto per l'uso e operativo in trasmissione. La funzione di trasmissione può essere testata mediante un altro localizzatore impostato sulla modalità di ricezione.

### Ricezione:

Per passare alla modalità di ricezione, spostare l'interruttore di sbloccaggio (6) verso destra, ruotare il commutatore di ricezione (11) verso sinistra e fare arrestare a scatto l'interruttore di serraggio (6).



Per alcuni secondi sul display viene visualizzata la sigla "CH" (= Check). In questa fase il localizzatore d3 verifica le funzioni del display e rileva la modalità di ricezione ottimale. Una volta che la sigla "CH" scompare dal display l'apparecchio d3 è pronto per la ricerca. E' impossibile commutare non intenzionalmente l'apparecchio in modalità di trasmissione.



Il secondo localizzatore deve ora essere impostato su Trasmissione. Dopo la commutazione del localizzatore d3 nella modalità Ricezione, è possibile udire il segnale dell'apparecchio trasmittente, sul display viene visualizzata la distanza tra i due dispositivi e le tre frecce indicano la direzione da seguire. La spia di controllo è impostata sulla modalità di ricezione.

**Commutazione in trasmissione/commutazione d'emergenza in trasmissione:** Per reimpostare la posizione Trasmissione (5), spostare l'interruttore di sbloccaggio (6) verso destra. Il commutatore di ricezione (11) ritorna automaticamente nella posizione di trasmissione (5) bloccata.



### Verifica del funzionamento degli auricolari:



Il localizzatore d3 è provvisto di un collegamento per auricolari utile per la ricerca da parte di più soccorritori.

Inserire lo spinotto degli auricolari nell'attacco (2) e impostare il localizzatore d3 su "Ricezione". Ora attraverso gli auricolari è udibile il segnale dell'apparecchio trasmittente ricercato, le frecce indicano la direzione da seguire e sul display viene visualizzata la distanza dal localizzatore. Quando gli auricolari sono collegati l'altoparlante (3) è disattivato.

### VERIFICA DI FUNZIONAMENTO PRIMA DELL'ESCURSIONE!

#### Verifica della modalità di ricezione:

- Tutti gli escursionisti impostano il proprio localizzatore A.R.V.A. su RICEZIONE.
- Un membro del gruppo (preferibilmente il capogruppo) imposta il proprio localizzatore su TRASMISSIONE.
- Gli apparecchi A.R.V.A. riceventi funzionano se ricevono un segnale acustico e ottico.

#### Verifica della modalità di trasmissione:

- In seguito alla verifica degli APPARECCHI RICEVENTI, occorre eseguire la verifica degli APPARECCHI TRASMITTENTI.
- Gli escursionisti impostano il proprio localizzatore A.R.V.A. su TRASMISSIONE e si allontanano lentamente e SINGOLARMENTE di ca. 15 mt. dall'apparecchio ricevente. La funzione di trasmissione dei localizzatori A.R.V.A. opera correttamente se l'altro dispositivo riceve un segnale acustico e visivo da ognuno di essi.

In caso di problemi relativi alle funzioni sopra descritte, spedire il localizzatore A.R.V.A. al centro assistenza ORTOVOX più vicino per la riparazione (vedi pag. 104)

## RICERCA DI TRAVOLTI

**Aprire la fibbia della custodia, estrarre il localizzatore d3 e allontanarlo di ca. 0,5 mt. dal corpo.** Il sistema di cinghie e il cordino elastico assicurano l'apparecchio A.R.V.A. al corpo e ne impediscono la perdita.

**Commutazione in ricezione:** Far passare il commutatore (11) dalla posizione di trasmissione (5) a quella di ricezione. Per farlo, occorre che l'interruttore di sbloccaggio (6) sia spostato verso destra. Ora è possibile ricevere i segnali dell'apparecchio trasmittente.

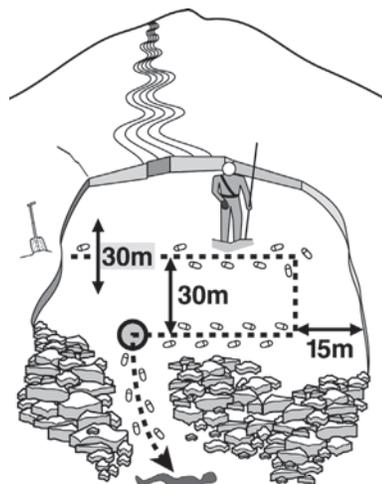
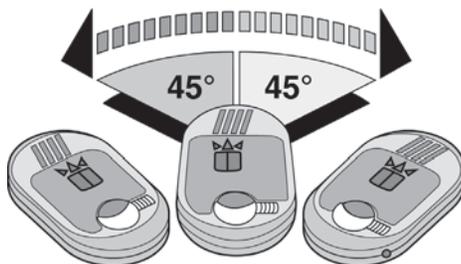
**Commutazione d'emergenza in TRASMISSIONE - in caso di valanga successiva!**

Premere l'interruttore di sbloccaggio (6) verso destra con il pollice. L'interruttore di bloccaggio ritorna automaticamente nella posizione di trasmissione assicurata e l'apparecchio d3 riavvia la trasmissione

### Ottimizzazione della ricezione:

Per ragioni fisiche la ricezione dipende dalla reciproca posizione delle antenne degli apparecchi trasmittente e ricevente. La portata massima si ottiene quando i due apparecchi sono disposti uno dietro l'altro in direzione longitudinale. Perciò, durante la ricerca del primo segnale, è consigliabile girare e capovolgere il localizzatore d3 lentamente in tutte le direzioni per avere la migliore ricezione.

Per eventi atmosferici, presenza di impianti di risalita, linee elettriche, vicinanza di ricetrasmittenti, cellulari ed altri apparecchi elettronici, si possono verificare disturbi di rendimento in trasmissione e ricezione. Durante le operazioni di ricerca si consiglia di spegnere i telefoni cellulari e di mantenere una distanza di almeno cm 30 tra due apparecchi di ricerca A.R.V.A. e di altri dispositivi elettronici.



### Ricerca primaria con più soccorritori (= ricerca del primo segnale):

In caso di ricerca da parte di più soccorritori, esplorare il cono di deposito della valanga secondo corridoi di ricerca di ca. 30 mt. Prestare attenzione alla distanza laterale dal bordo della valanga. Questa distanza non può superare i 15 mt.

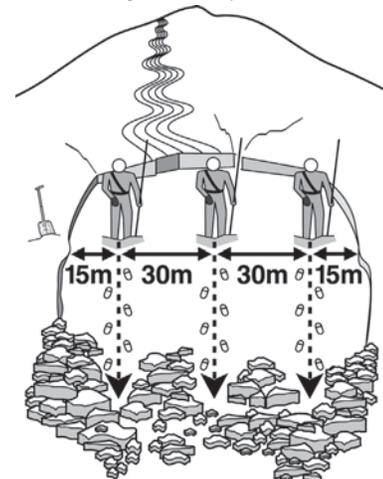
Se un soccorritore rileva il primo segnale, deve procedere immediatamente alla ricerca secondaria. Gli altri soccorritori devono mantenere la traccia pianificata e spostarsi lungo i corridoi previsti.

### Ricerca primaria da parte di un solo soccorritore (= ricerca del primo segnale):

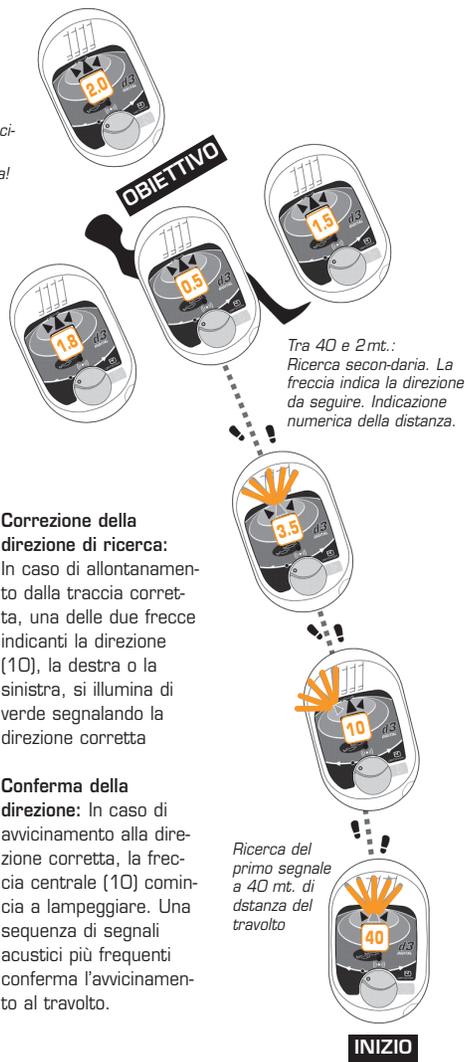
In caso di ricerca da parte di un solo soccorritore esplorare la zona secondo corridoi di ricerca di ca. 30 mt.

Prestare attenzione alla distanza laterale dal bordo della valanga. Il localizzatore d3 consente una larghezza del corridoio di ricerca di 30 mt.

Dopo la ricerca del primo segnale, spostarsi nella direzione indicata (= diminuzione del numero visualizzato).



Meno di 2 mt.:  
Localizzazione di precisione con indicatore digitale della distanza!



## RICERCA SECONDARIA:

Quando la distanza dal segnale trasmesso è pari a 40 mt. nella finestra del display (10) viene visualizzata l'indicazione digitale 40, la freccia centrale lampeggia e indica la direzione da seguire. Il segnale acustico emesso dall'altoparlante conferma il risultato della ricerca.

Al fine di ottenere risultati di localizzazione precisi, spostare il localizzatore A.R.V.A. in modo costante e continuo.

### Correzione della direzione di ricerca:

In caso di allontanamento dalla traccia corretta, una delle due frecce indicanti la direzione (10), la destra o la sinistra, si illumina di verde segnalando la direzione corretta

**Conferma della direzione:** In caso di avvicinamento alla direzione corretta, la freccia centrale (10) comincia a lampeggiare. Una sequenza di segnali acustici più frequenti conferma l'avvicinamento al travolto.

Meno di 2 mt.:  
Localizzazione di precisione con indicatore digitale della distanza!



## LOCALIZZAZIONE DI PRECISIONE:

La tecnologia a tre antenne del localizzatore d3 facilita le operazioni di localizzazione di precisione.

**In questa fase di ricerca, ad una distanza di circa 2 mt. dal travolto, le frecce direzionali si spengono.**

Ciò indica al soccorritore che si trova a una distanza ridotta (ca. 2 mt.) dal travolto. Si deve ora operare con il localizzatore d3 a contatto della superficie nevosa

**IMPORTANTE:**  
In questa fase non si deve modificare la posizione degli assi del localizzatore d3

La localizzazione di precisione avviene grazie all'indicatore digitale della distanza e all'accelerazione della sequenza di segnali acustici. Il punto di ritrovamento si trova nel luogo determinato dal numero minore rappresentato sul display (= profondità). Utilizzare la sonda come aiuto per orientarsi e la pala per scavare a lato della sonda.

## STRATEGIE PER LA RICERCA DI PIÙ TRAVOLTI (SEPARAZIONE DEL SEGNALE)

### SISTEMA DI RICERCA A 90°

L'utilizzo, il rispetto e l'osservanza della strategia di ricerca selezionata sono fattori decisivi per il successo delle operazioni di ricerca con diversi segnali!

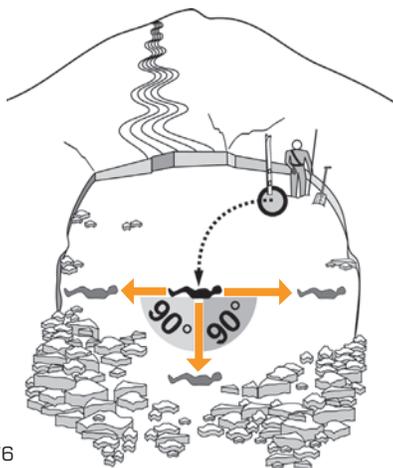


Il d3 rappresenta l'aiuto essenziale per il riconoscimento di una situazione in cui sono presenti più persone sepolte, grazie al segnale di indicazione con LED rosso (12). Il LED rosso si illumina quando diversi utenti nel campo di ricezione risultano sepolti. Se il LED acceso inizia a lampeggiare significa che la seconda persona sepolta si trova a meno di 10 mt. Il LED rosso si attiva circa 5 secondi dopo il passaggio alla modalità di ricezione. Qualora ci fossero più

di due travolti l'operatività del LED di segnalazione può richiedere fino a 20 secondi. In un intervento di autosoccorso con gruppo numeroso che richiede più di 5 secondi per la commutazione dei localizzatori in ricezione, si suggerisce di disattivare brevemente l'A.R.V.A. lasciandolo in modalità di ricezione. Si raccomanda la stessa procedura anche in presenza di perturbazioni atmosferiche. Il LED rosso si spegne quando nel raggio di ricezione del d3 trasmette un solo segnale.

Se durante le operazioni di

ricerca si perde il segnale di indicazione, è necessario disattivare brevemente il d3 in modalità di ricezione. Con la localizzazione del primo segnale il soccorritore si sposta a destra, sinistra o in avanti. Le informazioni riguardanti la distanza dal primo segnale aumentano non appena l'intensità del nuovo segnale sarà uguale o superiore al precedente, sul display appariranno le informazioni di distanza e direzione del 2° travolto. Si procede con tale metodo fino alla completa perlustrazione di tutta l'area valanghiva.



### RICERCA CON SISTEMA A TRE CERCHI:

Il sistema a tre cerchi è un sistema funzionale per la localizzazione di più travolti posizionati in un'area ristretta.

Nel "sistema a tre cerchi", la separazione del segnale deve essere eseguita dal soccorritore.

Il d3 rappresenta l'aiuto essenziale per il riconoscimento di una situazione in cui sono presenti più persone sepolte, grazie al segnale di indicazione con LED rosso (12). Il LED rosso si illumina quando diversi utenti nel campo di ricezione risultano sepolti. Se il LED acceso inizia a lampeggiare significa che la seconda persona sepolta si trova a meno di 10 m. Il LED rosso si attiva circa 5 secondi dopo il passaggio alla modalità di ricezione. Qualora ci fossero più di due travolti l'operatività del LED di segnalazione può richiedere fino a 20 secondi. In un intervento di autosoccorso con gruppo numeroso che richiede più di 5 secondi per la commutazione dei localizzatori in

ricezione, si suggerisce di disattivare brevemente l'A.R.V.A. lasciandolo in modalità di ricezione.

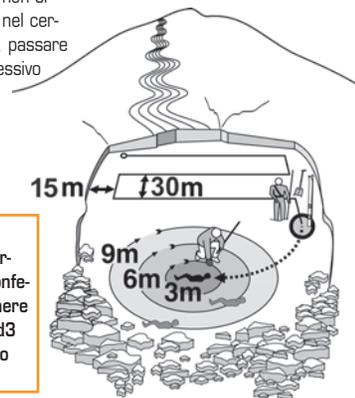
Si raccomanda la stessa procedura anche in presenza di perturbazioni atmosferiche.

Il LED rosso si spegne quando nel raggio di ricezione del d3 trasmette un solo segnale. Se durante le operazioni di ricerca si perde il segnale di indicazione, è necessario disattivare brevemente il d3 in modalità di ricezione.

- Dopo la localizzazione del primo travolto lasciare ai compagni l'opera di dissepellimento.

- Al fine di individuare gli altri travolti, percorrere cerchi di 3, 6 e 9 mt. di raggio. Il punto del primo ritrovamento corrisponde al centro dei cerchi. Durante il percorso, prestare la massima attenzione ad ulteriori segnali acustici e al sovrapporsi di indicazioni digitali. Una notevole variazione del dato digitale indicato conferma la presenza di un secondo travolto. Indirizzare ora la ricerca sul secondo travolto.

- Nel caso in cui non si rilevano segnali nel cerchio più piccolo, passare al cerchio successivo



**IMPORTANTE:**  
percorrere internamente la circonferenza e mantenere il localizzatore d3 rasente il manto nevoso!

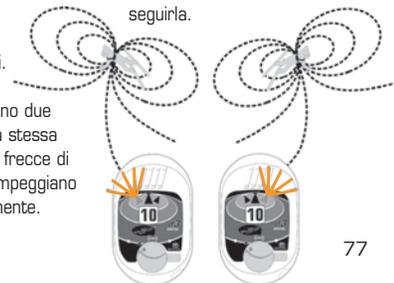
### CASI PARTICOLARI

#### I TRAVOLTI SI TROVANO IN UNO SPAZIO RISTRETTO

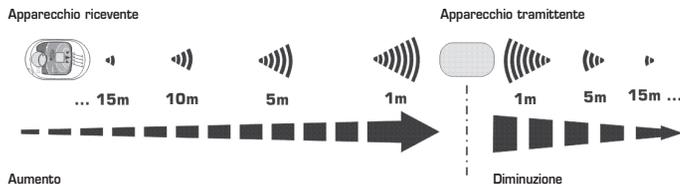
In caso di ricerca di più segnali può capitare che oltre al LED rosso (12) comincino a lampeggiare alternativamente anche le frecce di direzione destra e sinistra. Questo significa che il soccorritore si trova in corrispondenza del punto di incontro di due segnali. Nel caso in cui si ricevono due segnali della stessa intensità, le frecce di direzione lampeggiano alternativamente.



Il LED rosso si illumina. In questo caso, il soccorritore deve scegliere una delle due direzioni indicate e seguirla.



## CIRCUITO D'ALLARME RICEZIONE D'EMERGENZA



In caso di una sostituzione ritardata delle batterie (capacità residua inferiore al 10%) il microprocessore e le indicazioni sul display vengono disattivati automaticamente per il risparmio delle batterie. Al posto della ricerca digitale, ora è disponibile solo la ricezione d'emergenza analogica fino al completo esaurimento delle batterie. A seguito della ricerca del primo segnale, dall'altoparlante si riceve un avviso acustico di trasmissione del localizzatore del travolto. Al fine di determinare il segnale più forte il soccorritore si sposta in questa direzione. L'intensità aumenta mano a mano che egli si avvicina alla vittima.

Il soccorritore si sposta di ca. 5 mt. nella direzione che genera il suono più forte, orienta nuovamente il localizzatore d3 e si sposta di altri 5 mt. Questo pro-

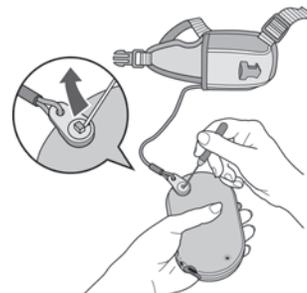
cedimento viene ripetuto fino a raggiungere il punto in cui il segnale risulta essere più intenso. Il travolto si trova in tale punto.

### NOTA IMPORTANTE!

Durante la pausa estiva le batterie devono essere rimosse dal localizzatore A.R.V.A. La garanzia ORTOVOX non copre danni derivanti dalla presenza delle batterie. Non utilizzare mai batterie ricaricabili (per es. batterie NiCd). Queste batterie presentano una tensione di funzionamento notevolmente più bassa e forniscono una portata più ridotta oltre a un'autonomia limitata. Inoltre, le batterie difettose non sono facilmente riconoscibili. Presentano la massima tensione di funzionamento solo dopo la prima ricarica per poi scaricarsi rapidamente in un breve intervallo di tempo. In caso di sostituzione ritardata delle batterie (capacità residua inferiore al 10%) il microprocessore e le indicazioni della distanza e della direzione vengono disattivati. In questa condizione sono disponibili funzioni di trasmissione e di ricezione d'emergenza rispettivamente per 20 ore e per 1 ora d'emergenza rispettivamente per 20 ore e per 1 ora.

## SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Allentare le vite del vano batterie (4) ed estrarre le batterie con l'ausilio dell'apposita fettuccia. Inserire nuove batterie di tipo AA facendo attenzione all'orientamento delle polarità + e -. Utilizzare esclusivamente batterie di marca. Le batterie economiche possono rivelarsi leggermente più piccole o corte, non garantendo un adeguato contatto tra i poli.



## SEPARAZIONE DELLA CUSTODIA DALL'APPARECCHIO E MONTAGGIO DELLA FETTUCIA

La custodia comfort può essere separata dal localizzatore A.R.V.A. per la pulizia. In alternativa, al posto della custodia, è possibile montare la fettuccia. Con l'ausilio di un cacciavite a punta estrarre il piccolo tassello al centro dell'attacco del cordino. Estrarre il tassello e conservarlo accuratamente.

Con uno strattone verso l'alto è possibile rimuovere l'elemento di raccordo dall'involucro. In alternativa, al posto della custodia, è possibile fissare la fettuccia. Dopo il fissaggio della fettuccia inserire nuovamente l'elemento di raccordo e assicurarla con il tassello.

**Per motivi di sicurezza, ORTOVOX consiglia l'utilizzo esclusivo della custodia e di sicurezza in dotazione.**

## CONSERVAZIONE/ STOCCAGGIO

Al termine dell'escursione togliere il localizzatore d3 e conservarlo spento in un luogo ventilato e asciutto. La struttura dell'involucro è concepita per impedire la formazione di condensa. Al fine di garantire una vita utile pluriennale del localizzatore A.R.V.A., consigliamo di asciugare sempre con cura il sistema di sostegno e il localizzatore. Qualora il localizzatore si bagna, non asciugarlo utilizzando fonti di calore diretto che potrebbero causare danni permanenti anche dopo il raffreddamento susseguente l'applicazione. Proteggere il localizzatore A.R.V.A. da umidità o calore estremi. Proteggere le batterie dal freddo.

## GARANZIA

Agli acquirenti di un nuovo localizzatore A.R.V.A. ORTOVOX si accorda una garanzia ORTOVOX di 5 anni a condizione che il cliente presenti il certificato di garanzia (pagina 81). La validità della garanzia è indicata sull'apposito sigillo all'interno dello sportello del vano batterie e sulla confezione. IV/11 significa per esempio: scadenza della garanzia alla fine del 4° trimestre del 2011. Inoltre il sigillo di collaudo Vi ricorda la verifica raccomandata del vostro apparecchio. Le condizioni di garanzia prevedono revisioni gratuite o sostituzioni delle parti difettose. Questa garanzia non copre i danni causati da un uso scorretto dell'apparecchio oppure dalla naturale usura. La garanzia ORTOVOX non copre danni derivanti dalla presenza o dall'uso di batterie esauste. Sono esclusi dalla garanzia gli auricolari e le batterie. Si esclude espressamente ogni responsabilità derivante da danni successivi. Eventuali riparazioni in garanzia non prolungano il periodo di garanzia né danno inizio ad una nuova garanzia.

## ASSISTENZA

L'ORTOVOX d3 è un apparecchio di sicurezza il cui buon funzionamento può salvare vite umane. Si raccomanda quindi di rispettare l'apparecchio in fabbrica per un controllo generale alla data indicata sul sigillo di collaudo.

**Vi preghiamo di rivolgervi al nostro centro controlli durante i mesi estivi affinché il vostro apparecchio sia pronto per l'utilizzo all'inizio dell'inverno.**

Per riparazioni o controlli generali Vi preghiamo di spedire il vostro localizzatore A.R.V.A. direttamente al nostro centro assistenza (vedi pag. 104).



## CARTA DI GARANZIA

\_\_\_\_\_  
Sig.ra/Sig

\_\_\_\_\_  
Via

\_\_\_\_\_  
CAP Città

\_\_\_\_\_  
Indirizzo e-mail

\_\_\_\_\_  
Telefono

\_\_\_\_\_  
Modello **ORTOVOX d3**

\_\_\_\_\_  
Nr. di serie

\_\_\_\_\_  
(lato interno coperchio vano batterie)

\_\_\_\_\_  
Acquistato presso

\_\_\_\_\_  
Descrizione **precisa** del problema!!!

In caso di reclamo compilare questo modulo e inviarlo al centro assistenza competente (vedi pag. 104).

**IMPORTANTE!**  
Conservare  
accuratamente!



**ORTOVOX**  
www.ortovox.com